

MODERNE SPRACHEN

63.1 (2019)

Herausgeber:
Wolfgang GÖRTSCHACHER
Wolfgang PÖCKL

Redaktionsassistent:
Andreas SCHACHERMAYR

Redaktionsadresse:
Wolfgang Görtschacher, Universität Salzburg,
Fachbereich Anglistik und Amerikanistik, Unipark Nonntal,
Erzabt-Klotz-Str. 1, 5020 Salzburg, AUSTRIA

E-Mail: editors@modernesprachen.com
Website: www.modernesprachen.com

© Praesens Verlag, *Moderne Sprachen (MSp)*, Verband der Österreichischen NeuphilologInnen (VÖN) und die AutorInnen

Alle Rechte vorbehalten, Nachdruck oder Vervielfältigung nur mit ausdrücklicher Genehmigung der unter © Genannten

Impressum:

Moderne Sprachen (MSp) Zeitschrift des Verbandes der Österreichischen NeuphilologInnen. ISSN 0026-8666

Herausgeber: Wolfgang Görtschacher, Wolfgang Pöckl

Redaktionsassistent: Andreas Schachermayr

Eigentümer: Verband der Österreichischen NeuphilologInnen (VÖN), Universität Salzburg, Fachbereich Romanistik, Unipark Nonntal, Erzabt-Klotz-Str. 1, 5020 Salzburg, AUSTRIA.

Erscheinungsweise: Zweimal jährlich. Auch Jahresnummern im Umfang von 2 Heften möglich.

Konditionen: € 28,00 [A] / € 27,20 [D] (Jahresabonnement) Einzelhefte € 16,00 [A] / € 15,60 [D]. Die Zeitschrift wird kostenfrei an alle Mitglieder des Verbandes der österreichischen NeuphilologInnen (VÖN) abgegeben. Aufnahmeanträge sowie Adressenänderungen sind an den Verband zu richten.

Zusendungen von Manuskripten und Rezensionsexemplaren von Neuerscheinungen werden an die Redaktionsadresse erbeten. Die Manuskripte sollen sowohl in ausgedruckter Form als auch als Attachment (Word-File) eingesandt und nach dem in jeder Nummer enthaltenen Stylesheet eingerichtet werden. Für unverlangt eingesandte Bücher und Manuskripte wird keine Haftung übernommen. Rücksendung nur gegen beigefügtes Porto.

Verleger: Praesens Verlag, Wehlistraße 154/12, 1020 Wien, AUSTRIA.

E-Mail: bestellung@praesens.at – Internet: <http://www.praesens.at>

Inhalt

I. Aufsätze

Gabriele LINKE

Indigenous Cultural Production and the Ethics of Editing:
De/Colonizing Anahareo's Devil in Deerskins 7

David MALCOLM

A Horrid and Fragmentary Relevance:
Some Contemporary British and Irish Poets Rewrite the Classics 27

Ralph J. POOLE

„the body can become conscious“: Robert Wilsons kinetisches
Theater als postmodernes Gesamtkunstwerk 39

II. Johann Nestroy im europäischen Kontext

Martina MAYER

Nestroy-Tage in Innsbruck 55

Juan Antonio ALBALADEJO MARTÍNEZ

Die Nichtrezeption Johann Nestroys in Spanien 57

Marc LACHENY

Johann Nestroy als Bearbeiter von englischen und französischen
Stücken und Romanen: Ein Beispiel für Kulturtransfer zwischen
Frankreich, England und Österreich im 19. Jahrhundert 69

Marc LACHENY

„Übersetzen s' aus Frankreich a Stuk ...“: Johann Nestroy ins
Französische übersetzen und neu übersetzen 87

Marlies ALBER / Nina BRADER / Anaëlle DEMARCHE / Albane GRIMAUD /
Lisa WOLWERTZ

Übersetzungsprojekt *Nestroy in Stich- und Schlagworten* 97

III. Rezensionen und Berichte

Protokoll der Generalversammlung 2018 103